

УДК 80

## ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ КАТЕГОРИИ ОБЪЕКТА В ТЕРМИНОЛОГИИ ОРТОДОНТИЧЕСКОЙ СТОМАТОЛОГИИ

**Аллафи Лилия Махамед-Резаевна**

канд. филол. наук

**Тхазапlicheва Марина Тулевна**

канд. мед. наук

**Тугушева Фатима Амаевна**

канд. филол. наук

Кабардино-Балкарский государственный университет  
им. Х.М. Бербекова, Нальчик

*author@apriori-journal.ru*

**Аннотация.** В статье рассматриваются способы номинации одной из важнейших онтологических категорий – категории объекта в концептосфере Ортодонтии (на материале русского и английского языков).

Категория объекта представлена концептами Естественные объекты и концептом Артефакты. Естественными объектами в концептосфере ортодонтии является вся зубочелюстная система. Для того чтобы исследовать аномалии зубочелюстной системы созданы специальные аппараты и приспособления, наименования которых выражают концепт Артефакты.

В работе показано сходство и различие способов номинации данной категории в исследуемых языках.

**Ключевые слова:** категория; концепт; терминосистема; терминологический элемент; терминосочетание; способы номинации.

# LANGUAGE REPRESENTATION OF THE CATEGORIES OF OBJECT IN ORTHODONTIC STOMATOLOGY

**Allafi Lily Mahamed-Rezaevna**

candidate of philology

**Thazaplizheva Marina Tulevna**

candidate of medicine

**Tugusheva Fatima Amaeva**

candidate of philology

Kabardino-Balkar State University HM Berbekov, Nalchik

**Abstract.** The article investigates the ways of nomination of one of the major ontologic categories – the object category in concept sphere of Orthodontics (on the Russian and English languages material).

The object category is presented by the concepts of Natural objects and the concepts of Artifacts. The Natural objects in the concept sphere of orthodontics are all maxilla-mandibular system. To investigate maxilla-mandibular anomalies special devices and apparatus the names of which express the concept Artifacts have been designed.

The similarity and the distinction in the nomination ways of the given category in the investigated languages have been shown.

**Key words:** a category; concept; the system of terms; term elements; term combination; ways of a nomination.

Язык представляет собой один из наиболее характерных типов ментальной деятельности человека, благодаря которой человек обобщает, классифицирует свой опыт и подводит многообразие форм материи и движения и свои собственные ощущения под определенные единства – категории.

Умение классифицировать предметы и явления относится к важнейшим способностям человеческого мозга. Когда мы называем вещи, мы относим их к категориям, которые имеют огромнейшую ценность, ибо все предметы и явления, так или иначе объединены в какой-либо класс на основании того или иного принципа. Способность классифицировать явления, распределять их по разным классам, разрядам и категориям, свидетельствует об идентичности одних объектов другим, об их сходстве или напротив различии.

Категоризация – это главный способ придания воспринятому миру упорядоченного характера, это способ систематизировать как – то наблюдаемое и увидеть в нем сходство одних явлений в противовес различию других. Важно поэтому понять на основании каких критериев человек выносит подобные суждения и разносит увиденное, услышанное или прочувствованное по определенным классам, как «обычный человек сводит бесконечное разнообразие своих ощущений и объективное многообразие форм материи и форм ее движения в определенные рубрики, т.е. классифицирует их и подводит под такие объединения – классы, разряды, группировки, множества, категории» [1].

Категоризация мира является мощным стимулом познания действительности, поскольку для человека важно осмысление закономерностей существования предметов и явлений окружающей действительности. Для лингвиста категоризация является важным вопросом, т.к. она лежит в основе употребления слов и употребления языка вообще.

Поскольку в создании и понимании языка без сомнения участвуют когнитивные процессы, категоризация – неизбежное явление для нашего

мозга и выделенные в результате такого процесса категории понимаются как ментальные концепты, хранимые в нашем мозгу. Все они образуют то, что называется «ментальным лексиконом» [2].

Центральными понятиями в процессе категоризации являются понятие прототипа и понятие объекта базисного уровня. Базисным уровнем категоризации является уровень, в котором сконцентрированы максимально релевантные для обыденного сознания свойства. Единицы этого уровня обычно высоко частотны, структурно просты и исключительно информативны – по мнению Э. Рош, они включают максимальное представление о признаках, разделяемых единицей как образцом своей категории и, напротив, доводят до минимума количество признаков, сближающих их с образцами других категорий, т.е. они не только способствуют распознаванию объекта, но и его противопоставлению другим объектам.

По словам Н.Н. Болдырева, «именно базовый уровень категоризации содержит наибольшую часть знания о мире, полученного в результате обыденного познания, ведущего к выделению общих (вышестоящие уровни) и специфических (нижестоящие уровни) характеристик» [3].

Языковые знаки в их материальном воплощении сигнализируют нам о границах между категориями, формируемыми в нашем сознании. Язык выявляет, объективирует то, как увиден и понятен мир человеческим разумом, как он преломлен и категорирован сознанием.

В основе концептосферы ортодонтии лежат такие онтологические категории, как категория пространства, времени, количества, процесса и объекта. Категория объекта тесно связана с категорией пространства. Нельзя говорить о пространстве без того, что в нем заключено в качестве его отдельной части.

Считается, что категория объекта складывалась как представление о топологически замкнутой части пространства, концентрирующей конкретный вид материи в виде особого тела, обладающего определенными

ми физическими характеристиками: контурами, размером или объемом, цветом, формой и т.п. Как часть пространства объект обладает такими же свойствами, которыми характеризуется пространство: целостностью, перцептуальной самостоятельностью и определенностью.

Категория объекта играет большую роль не только в окружающей действительности, но и в научной, и языковой картине мира, в том числе и в ортодонтии, в которой объектами являются вся зубочелюстная система и ее составляющие. В нашем исследовании категория объекта получила отражение во фреймовом анализе в концептуальной модели «Анатомическое строение зубочелюстной системы в норме», а также во всех подфреймах, как объект или предмет аномалий, диагностики и лечения. Кроме того, при описании концептуальных признаков, характеризующих базовые категории ортодонтии, объекты челюстнолицевой системы, определялись как главные носители концептуальных характеристик.

Категоризация тесно связана с концептуализацией мира.

Концептуализация или понятийная классификация, заключается в осмыслении поступающей к человеку информации, что приводит к образованию концептов. И процесс концептуализации, и процесс категоризации представляют собой классификационную деятельность человека. Они различаются по конечному результату и/или цели.

Процесс концептуализации направлен на выделение минимальных единиц человеческого опыта, а процесс категоризации – на объединение тождественных или проявляющих сходство единиц в более крупные разделы.

Законы концептуализации и категоризации помогают формированию языковых значений, которые не складываются из значений составляющих элементов, а являются продуктом их интеграций. Поэтому, изучая семантику естественного языка, мы, по необходимости, изучаем и структуру мышления ибо, как утверждает Р. Джекендофф, семантиче-

ская структура, то есть информация, которая передается с помощью языка предопределяет, как человеческий разум организует опыт [4].

Категория объекта представлена в ортодонтии концептами Естественные объекты и Артефакты.

Например, проанализируем место категории объекта (Естественные объекты) в концептуальной модели «Диагностика»

Так при внутривидовой рентгенографии определяется состояние **твердых тканей зубов; hard dental tissues** (лат. dens, dentis – зуб, textus – ткань) их **пародонта; paradontium** (лат. para – около, вокруг, гр. odus, odontus – зуб); **альвеолярных отростков** (лат. alveolaris, e – альвеолярный); **dental process** (лат. dens, dentis – зуб, processus – отросток); **челюстных костей; mandibular and maxillary bones** (лат. mandibula – нижняя челюсть, maxilla – верхняя челюсть); **срединного небного шва; middle palatine suture** (лат. medius – средний, palatinus – небный, sutura – шов) и **уздечки верхней губы; frenulum of upper lip** (лат. frenulum – уздечка) syn. frenulum labii superioris [5].

При биометрической диагностике на гипсовых моделях челюстей изучают **зубы; teeth, зубные ряды; dental series** (лат. dentalis – зубной, series – ряд), **апикальные базисы; apical bases** (лат. apicalis – апикальный, basis – основание)

При панорамной рентгенографии челюстей получают изображение **зубной дуги; dental arch** (лат. dentalis – зубной, arcus – дуга), **альвеолярной дуги; alveolar arch** (лат. alveolaris – альвеолярный, arcus – дуга), **базальной дуги; basal arch** (лат. basalis – основной, относящийся к основанию, arcus – дуга), **сошника; vomer** (лат.), **полости носа; nasal cavity** (лат. nasalis носовой, cavitas – полость), **скуловых костей; zygomatic bones** (лат. zygomaticus), **края нижней челюсти; mandibular margin** (лат. mandibula – нижняя челюсть, margo – край), **ее углов; angle of mandibule, syn. angle of jaw, angulus mandibulae** [5] (angulus – угол,

mandibula – нижняя челюсть), **ramus of mandible, ramus mandibulae** [5] (лат. ramus – **ветвь**).

С помощью ортопантомографии изучают **корни; radices** и **коронки зубов; crown of tooth, corona dentis (NA)**, **зубоальвеолярную высоту; teeth sockets, syn. alveoli height**.

При проведении телерентгенографического исследования кистей рук (что необходимо для определения периода интенсивного роста челюстей) изучают **фаланги пальцев; phalanges of fingers** (гр. phalanx); **кости пясти и запястья; bones of the wrist and metacarpus** (лат. metacarpus – запястье).

При изучении томограммы ВНЧС обращают внимание на форму **суставной впадины; glenoid cavity** (лат. glenoidalis – относящийся к суставной ямке, лат. cavitas – полость), ее ширину, глубину, выраженность суставного бугорка, форму **суставной головки нижней челюсти; articular head of the mandibule** (лат. articularis – суставной лат. mandibula – нижняя челюсть).

Т.е. можно сказать, что концепт Естественные объекты выражается терминами нормальной анатомии и имеет свои особенности в материализации на уровне языка, в выборе лингвистических средств описания. Концепт Естественные объекты представлен разнообразными языковыми средствами на уровне термина – слова и терминосочетания.

Терминосочетание позволяет адекватно передать и с большой полнотой отразить дифференцирующие признаки.

Например, зубы; teeth; апикальные базисы; apical bases, альвеолярная дуга; alveolar arch. В русском языке используется большое количество национальных терминов по сравнению с английским языком. Английская терминология перегружена синонимичными терминами, т.к. часто наблюдается, наряду с использованием национального термина, употребление термина латинского происхождения или полностью заим-

ствованного из Международной анатомической номенклатуры на латинском языке.

Например, *nasal cavity* или *cavitas nasi* [5].

Для того чтобы с большой точностью определить норму и аномалию зубочелюстной системы созданы специальные инструменты и приспособления, наименования которых выражают концепт Артефакты (инструменты и аппараты).

Для исследований зубочелюстной системы используются **гнатостаты**; *gnathostates* (гр. *gnathos* – верхняя челюсть, гр. *statos* – стоящий).

Дрейфуса, Марголиса, **ортогнатостат**; **orthognatostate** (гр. *orthos* – прямой, гр. *gnathos* – верхняя челюсть, гр. *statos* – стоящий) Чешинского, **гнатомер**; **gnathomer** Рихельмана (гр. *gnathos* – верхняя челюсть, гр. *metria* – измерение), **прозоскоп**; **prososcope** Ван-Луна (гр. *prosopon* – относящийся к лицу, гр. *skopeo* – смотрю), **нюгнатостат Герлаха**, **newgnathostate** (англ. *new* – новый, гр. *gnathos* – верхняя челюсть, гр. *statos* – стоящий), **прозопометр Беннета**; **prosopometr** (гр. *prosopon* – относящийся к лицу, гр. *metria* – измерение), **гнатодинамометр**; **gnathodynamometr** (гр. **gnathos** – верхняя челюсть, гр. **dynamos** – сила, гр. **metria** – измерение), *syn. occlusometr* (лат. *occludere* – закрывать), **миотометр**; **myotonometr** (гр. *mys, myos* – мышца, гр. *tonos* – напряжение, гр. *metria* – измерение).

Из этого следует, что концепт Артефакты в обоих языках выражается, во-первых, однословными терминами – композитами, составленными из греческих терминологических элементов, из которых конечный терминологический элемент обозначает инструмент, прибор или аппарат: -стат, -граф, -метр. Широкое использование специализированных информативно – насыщенных терминологических элементов объясняется тем, что в рамках когнитивной науки термин рассматривается как инструмент и результат познания, фиксирующий особую структуру профессионального знания. Греческие терминологические элементы позволяют выразить одним сложным словом то, что в дру-



гих языках обозначается несколькословным термином. Это, по словам В.Ф. Новодрановой объясняется «чисто лингвистическими свойствами греческих словообразовательных элементов – их высокой валентностью, емкой семантикой и экономичностью» [6].

Во-вторых, концепт Артефакты репрезентирован в терминосочетаниях – эпонимах, в которых указывается имя изобретателя аппарата.

В заключении, обобщая результаты исследования терминологии ортодонтии мы пришли к выводу, что терминосистема любой области науки имеет два аспекта статический и динамический. Статическое ядро системы включает все относительно устойчивые, стабильные элементы (термины), группы терминоэлементов, которые в течение более или менее продолжительного времени не подвергаются каким-либо структурным и семантическим изменениям. Для терминологии ортодонтии это названия зубов, челюстей и других анатомических образований зубочелюстной системы. Статическое ядро составляет центр терминосистемы. На ее периферии находятся терминологические единицы, обозначающие все еще изменяющиеся представления о патологии зубочелюстной системы и термины, обозначающие новые методы диагностики и лечения, составляющие динамичный аспект терминосистемы.

В заключении необходимо сказать, что ортодонтия и ее терминология находятся в стадии становления при дальнейшем развитии ортодонтии и ее концептов неизбежно создание новых наименований, которые должны учитывать традиционные способы терминообразования, характерные для современной терминологии, и должны заполнять существующие терминологические лакуны.

## Список использованных источников

1. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е.С. Кубряковой. М., 1997 245 с.
2. Ungerer F., Schmid H.J. An Introduction to Cognitive Linguistics. L. N.Y.: Longman, 1997.
3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика (курс лекций по английской филологии). Тамбов, 2001. 124 с.
4. Jackendoff R. Semantics and cognition. Cambridge, Mass: MIT Press, 1983. 283 p.
5. Terminologia anatomica // Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. М.: Медицина, 2003. 424 с.
6. Новодранова В.Ф. Еще раз о статусе терминоэлемента // Терминоведение. 1994. Вып. 1. С. 17.